



## А Т Т Е С Т А Т Ъ .

Данъ отъ ПСКОВСКАГО ЗЕМЛЕМѢРНАГО УЧИ-  
ЛИЩА *Всавершио Станиславу Воицковскому* томъ,  
что онъ въ 1888 году принятъ въ сіе училище въ чис-  
ло *казеннокомисіонныхъ* учениковъ, гдѣ при *столь*  
*нормаль* поведеніи, *очень хорошихъ* спо-  
собностяхъ и *очень хорошихъ* прилежаніи, окон-  
чилъ установленный для Землемѣрныхъ Училищъ курсъ  
наукъ и оказалъ успѣхи:

- Въ Ариметикѣ *очень хорошия*
- Алгебрѣ *очень хорошия*
- Геометріи *хорошия*
- Тригонометріи (на плоскости) *хорошия*
- Топографіи *хорошия*
- Межевыхъ законахъ *хорошия*
- Законовѣдѣніи *хорошия*
- Физикѣ *хорошия*

Въ черченіи, иллюминировкѣ  
и накладкѣ плановъ *очень хорошия*





Въ Каллиграфіи *очень хорошо*  
— Рисованіи *хорошо*  
— Практическихъ } по съемкамъ и  
занятіяхъ } нивелированію *очень хорошо*  
} по ежевому дѣ-  
} лопроизводству *очень хорошо*  
— *Русскому языку хорошо*

Почему на основаніи 15 параграфа, **ВЫСОЧАЙШЕ**  
утвержденнаго Положенія Землемѣрныхъ Училищъ,  
утвержденъ Министромъ Юстиціи въ званіи частнаго  
землемѣра. Городъ Исковъ *сентября 3* дня 1891 года.

Начальникъ Исковскаго  
Землемѣрнаго Училища *Ш. Абмафетъ*

Надзирающій *В. В.*

У сего аттестата по-  
чать Исковскаго Зем-  
лемѣрнаго Училища.



## ŚWIADECTWO.

No. 257

Wydane przez SZKOŁĘ GEODEZYJNĄ (1) w PSKOWIE  
Ksaweremu Stanisławowi Wojciechowskiemu.

który w 1888 roku przyjęty do niniejszej szkoły w poczet (uczniów)  
stypendystów (2), przy wyróżniającym się sprawowaniu, bardzo dobrej pilności i  
bardzo dobrych uzdolnieniach, ukończył kurs ustanowiony dla Szkół  
Geodezyjnych i wykazał się postęпами:

W nauce:

Arytmetyka	<u>bardzo dobry</u>
Algebra	<u>bardzo dobry</u>
Geometria	<u>dobry</u>

Trygonometria	<u>dobry</u>
Topografia	<u>dobry</u>
“Przepisy pomiarowe”	<u>dobry</u>
Prawoznastwo	<u>dobry</u>
Fizyka	<u>dobry</u>

W kreślarstwie, światłocieniu i szkicowaniu planów	<u>bardzo dobry</u>
Kaligrafii	<u>bardzo dobry</u>
Rysunku	<u>dobry</u>

W zajęciach praktycznych: pomiarów topograficznych i niwelacja	<u>bardzo dobry</u>
czytanie pomiarów	<u>bardzo dobry</u>

Język rosyjski	<u>dobry</u>
----------------	--------------

Stąd na podstawie paragrafu 15 USTAWY o Szkołach Geodezyjnych, zatwierdzonej przez Ministra Justycji (3), zatwierdza się (*Ksawerego Stanisława Wojciechowskiego*) samodzielny (4) geodeta (5).  
Miasto Psków, dnia 3 września 1891 roku.

Naczelnik Pskowskiej Szkoły Geodezyjnej	<i>Iw(an) Awto(...)</i>
Nadinspektor	<i>(podpis nieczytelny)</i>

Na tym Świadectwie pieczęć  
Pskowskiej Szkoły Geodezyjnej  
(-)

- 
- 1) “ziemiemiernoje ucziliszcze”, odpowiada dosłownie polskiemu “szkoła pomiarów gruntowych”, co odnosi się raczej do “szkoła geodezyjna”.
  - 2) “kaziennokostnyj” – znaczy dosłownie: “na koszt państwa”, co można przetłumaczyć jako: na stypendium państwowym, stypendysta
  - 3) “Ministior Justycji” - “justycja”, czy “sprawiedliwość”, wybrałem to pierwsze.
  - 4) “cziasnyj” – prywatny, tutaj: samodzielny, niezależny, uprawniony
  - 5) “ziemiemier” – mierniczy gruntów, tutaj: geodeta
- 

tłum. mb